

をも受諾したものとみなす。

第二十二條

この条約
の地域的
適用

1 いずれの国も、批准を条件としないでこの条約に署名し若しくは批准書若しくは加入書を寄託する際に、又はその後いつでも、理事会の事務総局長に於てた通告により、自国が国際関係について責任を有する領域の全部又は一部についてこの条約を適用することを宣言することができるものとし、この条約は、理事会の事務総局長がその通告を受領した日の後三箇月で、この通告に係る領域について適用する。ただし、この条約は、それが当該国について効力を生ずる前は、当該領域について適用されることはない。

2 1の規定に基づき自国が国際関係について責任を有するいずれかの領域につきこの条約を適用することを宣言した国は、第二十条の規定に従つて、その領域についてのこの条約の適用を終止する旨を理事会の事務総局長に通告することができる。

entered into force at the date of deposit of its instrument of ratification or accession.

Article 22.

1. Any State may, at the time of signing the present Convention without reservation of ratification, or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification given to the Secretary General of the Council that the present Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible and the Convention shall extend to the territories named in the notification three months after the date of the receipt thereof by the Secretary General of the Council but not before the Convention has entered into force for the State concerned.

2. Any State which has made a declaration under paragraph 1 of this Article extending the present Convention to any territory for whose international relations it is responsible may notify the Secretary General of the Council, in accordance with the provisions of Article 20 of the present Convention, that the territory in question will no longer apply the Convention.

第二十三条

第六條 1
(a)の規定
に對する
不拘束宣

1 いずれの国も、この条約の署名、批准又はこれへの加入の際に、第六條 1 (a) の規定に自国が拘束されなことを宣言することが出来るものとし、また、この条約の締約国となつた後は、理事会の事務総局長にその旨を通告することが出来ぬ。その宣言又は通告には、留保が行なわれる物品を明確に指定する。事務総局長に於てその通告は、事務総局長が受領した後九十日目の日に効力を生ずる。

2 締約国が 1 の規定に基づいて留保を行なう場合には、他の締約国は、その留保に掲げる物品に関しては、当該締約国との関係において第六條 1 (a) の規定に拘束されない。

3 1 に定めるところに従つて留保を行なつた締約国は、理事会の事務総局長に通告することにより、いつでもその留保を撤回することが出来る。

4 この条約に對しては、その他のいかなる留保も許されない。

展覽會、見本市等のための物品の通関条約

Article 23.

1. Any State may declare at the time of signing, ratifying or acceding to the present Convention, or notify the Secretary General of the Council after becoming a Contracting Party to the Convention, that it does not consider itself bound by the provisions of Article 6, paragraph 1 (a), of the present Convention. Such declarations or notifications shall stipulate the specific goods in respect of which the reservation is made. Notifications addressed to the Secretary General shall take effect on the ninetieth day after their receipt by the Secretary General.

2. If a Contracting Party enters a reservation under paragraph 1 of this Article, the other Contracting Parties shall not be bound, in relation to that Contracting Party, by Article 6, paragraph 1 (a), of the present Convention in respect of the goods specified in that reservation.

3. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 of this Article may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary General of the Council.

4. No other reservation to the present Convention shall be permitted.

第二十四条

事務総局長の通告義務

理事会の事務総局長は、すべての締約国、他の署名国及び加入国、国際連合事務総長並びに国際連合教育科学文化機関に対し、次の事項を通告する。

- (a) 第十八条の規定による署名、批准及び加入
- (b) この条約が第十九条の規定に従つて効力を生ずる日
- (c) 第二十条の規定による廃棄及び宣言
- (d) 第二十一条の規定に従つて受諾されたものとされた改正及びその改正が効力を生ずる日
- (e) 第二十二条の規定によつて受領する宣言及び通告
- (f) 前条1及び3の規定に従つて行なわれる宣言及び通告並びに留保又はその撤回が効力を生ずる日

Article 24.

The Secretary General of the Council shall notify all Contracting Parties, the other signatory and acceding States, the Secretary General of the United Nations, and UNESCO of :

- (a) signatures, ratifications and accessions under Article 18 of the present Convention;
- (b) the date of entry into force of the present Convention in accordance with Article 19;
- (c) denunciations and declarations under Article 20;
- (d) any amendment deemed to have been accepted in accordance with Article 21 and the date of its entry into force;
- (e) declarations and notifications received in accordance with Article 22;
- (f) declarations and notifications made in accordance with Article 23, paragraphs 1 and 3, and the date on which reservations or withdrawals of reservations enter into force.

第二十五条

この条約は、国際連合憲章第百二条の規定に従い、理事会の事務総局長の要請により国際連合事務局に登録される。

以上の証拠として、下名の全権委員は、この条約に署名した。

千九百六十一年六月八日にブラッセルで、ひとしく正文である英語及びフランス語により原本一通を作成した。その原本は、理事会の事務総局長に寄託するものとし、事務総局長は、その認証謄本を第十八条1に規定するすべての国に送付する。

ドイツ連邦共和国のために

批准を条件として

クルト・オプラー

ドクター カール・ゼップ

千九百六十二年三月八日

展覧会、見本市等のための物品の通関条約

Article 25.

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the present Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Secretary General of the Council.

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries have signed the present Convention.

Done at Brussels this eighth day of June nineteen hundred and sixty-one, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original which shall be deposited with the Secretary General of the Council who shall transmit certified copies to all the States referred to in Article 18, paragraph 1, of the present Convention.

FOR THE FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY :

Sous réserve de ratification

Kurt OPLER

Dr. Karl ZEPF

8-3-1962

オーストラリアのために

批准を条件として

ジェームズ・ウィリアム・クロフォード・キュームズ

千九百六十二年三月二十七日

オーストリアのために

批准を条件として

ヨーゼフ・シュタンゲルベルガー

千九百六十一年十月三十日

ベルギーのために

ビルマのために

ブラジルのために

カナダのために

セイロンのために

チリのために

キューバのために

批准を条件として

グスターボ・アルコス・ベルグネス

千九百六十二年二月二十八日

FOR AUSTRALIA :

Subject to ratification

James William CRAWFORD CUMES

27-3-1962

FOR AUSTRIA :

Sous réserve de ratification

Josef STANGELBERGER

30-10-1961

FOR BELGIUM :

FOR BURMA:

FOR BRAZIL :

FOR CANADA :

FOR CEYLON :

FOR CHILE :

FOR CUBA :

Sous réserve de ratification

Gustavo ARCOS BERGNES

28-2-1962

デンマークのために

批准を条件として

伯爵 エガート・アダム・クヌート

千九百六十二年三月二十七日

ドミニカ共和国のために

スペインのために

批准を条件として

伯爵 カサ・ミランダ

千九百六十二年二月二十一日

アメリカ合衆国のために

フィンランドのために

フランスのために

批准を条件として

レイモン・ブスケ

千九百六十二年三月三十一日

ガーナのために

ギリシャのために

ハイチのために

インドのために

インドネシアのために

FOR DENMARK :

Sous réserve de ratification

Comte Eggert Adam KNUTH

27-3-1962

FOR THE DOMINICAN
REPUBLIC :

FOR SPAIN :

Sous réserve de ratification

Comte de CASA MIRANDA

21-2-1962

FOR THE UNITED STATES
OF AMERICA :

FOR FINLAND :

FOR FRANCE :

Sous réserve de ratification

Raymond BOUSQUET

31-3-1962

FOR GHANA :

FOR GREECE :

FOR HAITI :

FOR INDIA :

FOR INDONESIA :

イランのために

批准を条件として

ホスロー・ヘダヤット

千九百六十二年三月三十一日

アイルランドのために

イスラエルのために

イタリアのために

批准を条件として

ウゴ・カルデロニー

千九百六十一年十二月七日

日本国のために

レバノンのために

ルクセンブルグのために

マラヤ連邦のために

ニカラグアのために

ナイジェリアのために

ノールウェーのために

FOR IRAN :

Sous réserve de ratification

Khosrow HEDAVAT

31-3-1962

FOR IRELAND :

FOR ISRAEL :

FOR ITALY :

Sous réserve de ratification

Ugo CALDERONI

7-12-1961

FOR JAPAN :

FOR LEBANON :

FOR LUXEMBURG :

FOR THE FEDERATION
OF MALAYA :

FOR NICARAGUA :

FOR NIGERIA :

FOR NORWAY :

ニュー・ジーランドのために

パキスタンのために

ニジェールのために

ジョルジュ・コンダ

千九百六十二年三月十四日

オランダ王国のために

ペルーのために

ポルトガルのために

エドゥアルド・ヴィエイラ・レイタオン

千九百六十二年三月三十一日

アラブ連合共和国のために

南アフリカ共和国のために

ローデシア・ニアサランド連邦のために

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国のために

批准を条件として

サー ジョン・ニコルス

千九百六十二年二月二十七日

FOR NEW ZEALAND :

FOR PAKISTAN :

FOR NIGER :

Georges CONDAT

14-3-1962

FOR THE KINGDOM
OF THE NETHERLANDS :

FOR PERU :

FOR PORTUGAL :

Eduardo VIEIRA LEITAO

31-3-1962

FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC :

FOR THE REPUBLIC
OF SOUTH AFRICA :

FOR THE FEDERATION
OF RHODESIA AND NYASALAND :

FOR THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND :

Subject to ratification

Sir John NICHOLLS

27-2-1962

シエラ・レオーネのために

スーダンのために

スウェーデンのために

批准を条件として

グンナル・ユングダール

千九百六十二年三月三十日

スイスのために

批准を条件として

シャルル・レンツ

千九百六十一年十二月七日

チェッコスロヴァキアのために

ウラジミール・ルドヴィーク

千九百六十二年三月二十八日

トルコのために

批准を条件として

ハサン・エサット・ウシュック

千九百六十二年三月三十一日

ウルグアイのために

ユーゴスラヴィアのために

FOR SIERRA LEONE:

FOR SUDAN:

FOR SWEDEN:

Sous réserve de ratification

Gunnar LUNGDÄHL

30.3.1962

FOR SWITZERLAND:

Sous réserve de ratification

Charles LENZ

7.12.1961

FOR CZECHOSLOVAKIA:

Vladimír LUDVÍK

28.3.1962

FOR TURKEY:

Sous réserve de ratification

Hasan Esat İSİK

31.3.1962

FOR URUGUAY:

FOR YUGOSLAVIA:

CONVENTION DOUANIERE

relative aux facilités

accordées pour l'importation des marchandises destinées à être présentées ou utilisées à une exposition, une foire, un congrès ou une manifestation similaire

PREAMBULE.

Les Etats signataires de la présente Convention,

Réunis sous les auspices du Conseil de Coopération Douanière, avec le concours de la Commission Economique pour l'Europe des Nations Unies (C.E.E.) et de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO),

Considérant les vœux exprimés par les représentants du commerce international et par d'autres milieux intéressés.

Désireux d'accorder des facilités aux marchandises destinées à être présentées à une exposition, une foire, un congrès ou une manifestation similaire de caractère commercial, technique, religieux, éducatif, scientifique, culturel ou philanthropique,

Convaincus que l'adoption de règles générales relatives au régime douanier de ces marchandises apportera des avantages substantiels au commerce international et favorisera l'échange, sur le plan international, des idées et des connaissances,

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE I.

Définitions.

Article premier.

Pour l'application de la présente Convention on entend :

(a) par « manifestation » :

1. les expositions, foires, salons et manifestations similaires du commerce, de l'industrie, de l'agriculture et de l'artisanat;
2. les expositions ou manifestations organisées principalement dans un but philanthropique;
3. les expositions ou manifestations organisées principalement dans un but scientifique, technique, artisanal, artistique, éducatif ou culturel, sportif, religieux ou culturel, ou encore en vue

par la Convention portant création d'un Conseil de Coopération Douanière conclue à Bruxelles le 15 décembre 1950:

- (e) par « personne » : aussi bien une personne physique qu'une personne morale, à moins que le contexte n'en dispose autrement.

CHAPITRE II.

Admission temporaire.

Article 2.

1. Bénéficiaire de l'admission temporaire :

- (a) les marchandises destinées à être exposées ou à faire l'objet d'une démonstration à une manifestation;

- (b) les marchandises destinées à être utilisées pour les besoins de la présentation des produits étrangers à une manifestation, telles que :

- (i) les marchandises nécessaires pour la démonstration des machines ou appareils étrangers exposés;

- (ii) le matériel de construction et de dé-

- d'aider les peuples à se mieux comprendre;
4. les réunions de représentants d'organisations ou de groupements internationaux;
5. les cérémonies et les manifestations de caractère officiel ou commémoratif;
- à l'exception des expositions organisées à titre privé dans des magasins ou locaux commerciaux, en vue de la vente de marchandises étrangères;
- (b) par « droits à l'importation » : les droits de douane et tous autres droits et taxes perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation, ainsi que tous les droits d'accise et taxes intérieures dont sont passibles les marchandises importées, à l'exclusion toutefois des redevances et impositions qui sont limitées au coût approximatif des services rendus et qui ne constituent pas une protection indirecte des produits nationaux ou des taxes de caractère fiscal à l'importation;
- (c) par « admission temporaire » : l'importation temporaire en franchise de droits à l'importation, sans prohibitions ni restrictions d'importation, à charge de réexportation;
- (d) par « Conseil » : l'organisation instituée

coration, y compris l'équipement électrique, pour les stands provisoires d'exposants étrangers;

(iii) le matériel publicitaire et de démonstration, destiné manifestement à être utilisé à titre de publicité pour les marchandises étrangères exposées, tel que les enregistrements sonores, films et diapositives, ainsi que l'appareillage nécessaire à leur utilisation;

(c) le matériel — y compris les installations d'interprétation, les appareils d'enregistrement du son et les films à caractère éducatif, scientifique ou culturel — destiné à être utilisé aux réunions, conférences et congrès internationaux.

2. Les facilités visées au paragraphe 1 ci-dessus sont accordées à condition que :

(a) les marchandises puissent être identifiées lors de leur réexportation;

(b) le nombre ou la quantité d'articles identiques importés soit raisonnable compte tenu de leur destination;

(c) les autorités douanières du pays d'importation temporaire estiment que les conditions posées par la présente Convention seront remplies.

Article 3.

Aussi longtemps qu'elles bénéficient des facilités prévues par la présente Convention et sauf si les lois et règlements du pays d'importation temporaire le permettent, les marchandises placées en admission temporaire ne peuvent pas être :

(a) prêtées, louées, ou utilisées moyennant rétribution;

(b) transportées hors du lieu de la manifestation.

Article 4.

1. Les marchandises placées en admission temporaire doivent être réexportées dans un délai de six mois à partir de la date de leur importation. Toutefois, les autorités douanières du pays d'importation temporaire peuvent exiger, compte tenu des circonstances et notamment de la durée et de la nature de la manifestation, que les marchandises soient réexportées dans un délai plus court, mais qui doit couvrir, à tout le moins, une période d'un mois après la fin de la manifestation.

2. Nonobstant les dispositions du premier alinéa du présent Article, les autorités douanières autorisent les intéressés à laisser dans

Le pays d'importation temporaire les marchandises destinées à être présentées ou utilisées à une manifestation ultérieure, à condition qu'elles se conforment aux dispositions des lois et règlements de ce pays et que les marchandises soient réexportées dans un délai d'un an à partir de la date de leur importation.

3. Pour des raisons valables, les autorités douanières peuvent, dans les limites prévues par les lois et règlements en vigueur dans le pays d'importation temporaire, soit accorder des délais plus longs que ceux prévus aux paragraphes 1 et 2 du présent Article, soit prolonger le délai initial.

4. Lorsque les marchandises placées en admission temporaire ne peuvent pas être réexportées par suite d'une saisie et que cette saisie n'a pas été pratiquée à la requête de particuliers, l'obligation de réexportation prévue par le présent Article est suspendue pendant la durée de la saisie.

Article 5.

1. Nonobstant l'obligation de réexportation prévue dans la présente Convention, la réexportation des marchandises périssables, ou gravement endommagées ou de faible valeur, n'est pas exigée, pourvu qu'elles soient, selon la décision des autorités douanières :

- (a) soumises aux droits à l'importation dus en l'espèce; ou
- (b) abandonnées, libres de tous frais, au Trésor public du pays d'importation temporaire; ou
- (c) détruites, sous contrôle officiel, sans qu'il puisse en résulter de frais pour le Trésor public du pays d'importation temporaire.

2. Les marchandises placées en admission temporaire peuvent recevoir une destination autre que la réexportation et notamment être mises à la consommation intérieure, sous réserve qu'il soit satisfait aux conditions et aux formalités qui seraient appliquées, en vertu des lois et règlements du pays d'importation temporaire, si elles étaient importées directement de l'étranger.

CHAPITRE III.

*Dispense du paiement des droits
à l'importation.*

Article 6.

1. Sauf pour les marchandises qui ont fait l'objet de réserves notifiées dans les conditions prévues à l'Article 23 de la présente Conven-

tion, les droits à l'importation ne sont pas permis, les prohibitions ou restrictions à l'importation ne sont pas appliquées et, si l'admission temporaire a été accordée, la réexportation n'est pas exigée, dans les cas suivants :

- (a) Petits échantillons représentatifs des marchandises étrangères exposées à une manifestation, y compris les échantillons de produits alimentaires et de boissons, importés comme tels ou obtenus à la manifestation à partir de marchandises importées en vrac, pourvu :
 - (i) qu'il s'agisse de produits étrangers fournis gratuitement et qui servent uniquement à des distributions gratuites au public à la manifestation pour être utilisés ou consommés par les personnes à qui ils auront été distribués,
 - (ii) que ces produits soient identifiables comme étant des échantillons à caractère publicitaire ne présentant qu'une faible valeur unitaire,
 - (iii) qu'ils ne se prêtent pas à la commercialisation et qu'ils soient, le cas échéant, conditionnés en quantités nettement plus petites que celles contenues dans le plus petit emballage vendu au détail,
 - (iv) que les échantillons de produits alimentaires et de boissons qui ne sont

pas distribués dans des emballages conformément à l'alinéa (iii) ci-dessus, soient consommés à la manifestation, et

- (v) que la valeur globale et la quantité des marchandises soient raisonnables de l'avis des autorités douanières du pays d'importation, eu égard à la nature de la manifestation, au nombre de visiteurs et à l'importance de la participation de l'exposant à la manifestation;
- (b) Marchandises importées uniquement en vue de leur démonstration, ou pour la démonstration de machines et appareils étrangers présentés à la manifestation, et qui sont consommées ou détruites au cours de ces démonstrations, pourvu que la valeur globale et la quantité des marchandises soient raisonnables, de l'avis des autorités douanières du pays d'importation, eu égard à la nature de la manifestation, au nombre de visiteurs et à l'importance de la participation de l'exposant à la manifestation;
- (c) Produits de faible valeur, utilisés pour la construction, l'aménagement et la décoration des stands provisoires des étrangers exposant à la manifestation (peintures, vernis, papiers de tenture, etc.) détruits du fait de leur utilisation;

- (d) Imprimés, catalogues, prospectus, prix-courants, affiches publicitaires, calendriers (illustrés ou non) et photographies non encadrées, destinés manifestement à être utilisés à titre de publicité pour les marchandises étrangères exposées à la manifestation, pourvu :
- (i) qu'il s'agisse de produits étrangers fournis gratuitement et qui servent uniquement à des distributions gratuites au public sur le lieu de la manifestation,
 - (ii) que la valeur globale et la quantité des marchandises soient raisonnables, de l'avis des autorités douanières du pays d'importation, eu égard à la nature de la manifestation, au nombre de visiteurs et à l'importance de la participation de l'exposant à la manifestation.
2. Les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus ne sont pas applicables aux boissons alcooliques, aux tabacs et aux combustibles.

Article 7.

Sont exonérés des droits à l'importation et ne sont soumis à aucune prohibition ou restriction d'importation les dossiers, archives, formules et autres documents destinés à être utilisés comme tels au cours ou à l'occasion de

réunions, conférences ou congrès internationaux.

CHAPITRE IV.

Simplification des formalités.

Article 8.

Chaque Partie Contractante réduit au minimum les formalités douanières afférentes aux facilités prévues par la présente Convention et publiées, dans les plus brefs délais, les règlements qu'elle édicte au sujet de ces formalités.

Article 9.

1. Lorsqu'une Partie Contractante exige la constitution d'une garantie afin de s'assurer de l'exécution des conditions requises pour bénéficier des facilités prévues par la présente Convention, le montant de cette garantie ne peut excéder de plus de 10 % celui des droits à l'importation exigibles.

2. Toutefois, cette Partie Contractante s'efforcera d'accepter, dans tous les cas où cela sera possible, la substitution d'une garantie globale fournie par les organisateurs de la manifestation ou par toute autre personne agréée par les autorités douanières, aux ga-

ranies individuelles qui pourraient être exigées en application des dispositions de l'alinéa précédent.

Article 10.

1. A l'entrée comme à la sortie, la vérification et le dédouanement des marchandises qui vont être ou qui ont été présentées ou utilisées à une manifestation sont effectués, dans tous les cas où cela est possible et opportun, sur les lieux de cette manifestation.

2. Chaque Partie Contractante s'efforcera, dans tous les cas où elle l'estimera utile, compte tenu de l'importance de la manifestation, d'ouvrir pour une durée raisonnable, un bureau de douane sur les lieux de la manifestation organisée sur son territoire.

3. La réexportation de marchandises placées en admission temporaire peut s'effectuer en une ou en plusieurs fois et par tout bureau de douane ouvert à ces opérations, même s'il est différent du bureau d'importation, sauf si l'importateur s'engage, afin de bénéficier d'une procédure simplifiée, à réexporter les marchandises par le bureau d'importation.

CHAPITRE V.

Dispositions diverses.

Article 11.

Les produits accessoirement obtenus au cours de la manifestation, à partir de marchandises importées temporairement, à l'occasion de la démonstration de machines ou d'appareils exposés, sont soumis aux dispositions de la présente Convention.

Article 12.

Les dispositions de la présente Convention établissent des facilités minima et ne mettent pas obstacle à l'application de facilités plus grandes que certaines Parties Contractantes accordent ou accorderaient soit par des dispositions unilatérales, soit en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux.

Article 13.

Pour l'application de la présente Convention, les territoires des Parties Contractantes

qui forment une union douanière ou économique peuvent être considérées comme un seul territoire.

Article 14.

Les dispositions de la présente Convention ne mettent pas obstacle à l'application :

- (a) des dispositions nationales ou conventionnelles non douanières concernant l'organisation de manifestations;
- (b) des prohibitions et restrictions dérivant des lois et règlements nationaux et fondées sur des considérations de moralité ou d'ordre publics, de sécurité publique, d'hygiène ou de santé publiques ou sur des considérations d'ordre vétérinaire ou phytopathologique, ou se rapportant à la protection des brevets, marques de fabrique et droits d'auteur et de reproduction.

Article 15.

Toute infraction aux dispositions de la présente Convention, toute substitution, fausse déclaration ou manœuvre ayant pour effet de faire bénéficier indûment une personne ou un objet des facilités prévues par la présente

Convention, expose le contrevenant, dans le pays où l'infraction est commise, aux sanctions prévues par les lois et règlements de ce pays et, le cas échéant, au paiement des droits à l'importation exigibles.

CHAPITRE VI.

Clauses finales.

Article 16.

1. Les Parties Contractantes se réunissent lorsqu'il est nécessaire pour examiner les conditions dans lesquelles la présente Convention est appliquée afin, notamment, de rechercher les mesures propres à en assurer l'interprétation et l'application uniformes.
2. Ces réunions sont convoquées par le Secrétaire Général du Conseil, sur la demande d'une Partie Contractante, et, sauf décision contraire des Parties Contractantes, elles se tiennent au siège du Conseil.

3. Les Parties Contractantes établissent le règlement intérieur de leurs réunions. Les décisions des Parties Contractantes sont prises à la majorité des deux tiers de celles qui sont présentes et qui prennent part au vote.

4. Les Parties Contractantes ne peuvent valablement se prononcer sur une question que si plus de la moitié d'entre elles sont présentes.

Article 17.

1. Tout différend entre Parties Contractantes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention est, autant que possible, réglé par voie de négociations directes entre lesdites parties.

2. Tout différend qui n'est pas réglé par voie de négociations directes est porté, par les parties en cause, devant les Parties Contractantes, réunies dans les conditions prévues à l'Article 16 de la présente Convention, qui examinent le différend et font des recommandations en vue de son règlement.

3. Les parties au différend peuvent convenir d'avance d'accepter les recommandations des Parties Contractantes.

Article 18.

1. Tout Etat membre du Conseil et tout Etat membre de l'Organisation des Nations Unies ou de ses institutions spécialisées peut devenir Partie Contractante à la présente Convention :

(a) en la signant, sans réserve de ratification;

(b) en déposant un instrument de ratification

après l'avoir signée sous réserve de ratification; ou

(c) en y adhérant.

2. La présente Convention est ouverte jusqu'au 31 mars 1962, au siège du Conseil, à Bruxelles, à la signature des Etats visés au paragraphe 1 du présent Article. Après cette date, elle sera ouverte à leur adhésion.

3. Dans le cas prévu au paragraphe 1 (b) du présent Article, la Convention est soumise à la ratification des Etats signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.

4. Tout Etat non membre des organisations visées au paragraphe 1 du présent Article, auquel une invitation est adressée à cet effet par le Secrétaire Général du Conseil, sur la demande des Parties Contractantes, peut devenir Partie Contractante à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

5. Les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil.

Article 19.

1. La présente Convention entre en vigueur trois mois après que cinq des Etats mentionnés au paragraphe 1 de l'Article 18 de la présente

Convention l'ont signée sans réserve de ratification ou ont déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. A l'égard de tout Etat qui ratifie la présente Convention ou y adhère, après que cinq Etats ont soit signé la Convention sans réserve de ratification, soit déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entre en vigueur trois mois après le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion dudit Etat.

Article 20.

1. La présente Convention est conclue pour une durée illimitée. Toutefois, toute Partie Contractante peut la dénoncer à tout moment après la date de son entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée à l'Article 19 de la présente Convention.

2. La dénonciation est notifiée par un instrument écrit déposé auprès du Secrétaire Général du Conseil.

3. La dénonciation prend effet six mois après la réception de l'instrument de dénonciation par le Secrétaire Général du Conseil.

Article 21.

1. Les Parties Contractantes, réunies dans

les conditions prévues à l'Article 16 ci-dessus, peuvent recommander des amendements à la présente Convention.

2. Le texte de tout amendement ainsi recommandé est communiqué par le Secrétaire Général du Conseil à toutes les Parties Contractantes, à tous les autres Etats signataires ou adhérents, au Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies et à l'UNESCO.

3. Dans un délai de six mois à compter de la date de la communication de l'amendement recommandé, toute Partie Contractante peut faire connaître au Secrétaire Général du Conseil :

(a) soit qu'elle a une objection à l'amendement recommandé,

(b) soit que, bien qu'elle ait l'intention d'accepter l'amendement recommandé, les conditions nécessaires à cette acceptation ne se trouvent pas encore remplies dans son pays.

4. Tant qu'une Partie Contractante qui a adressé la communication prévue ci-dessus au paragraphe 3 (b) n'a pas notifié au Secrétaire Général du Conseil son acceptation, elle peut, pendant un délai de neuf mois à partir de l'expiration du délai de six mois prévu au paragraphe 3 du présent Article, présenter une objection à l'amendement recommandé.

5. Si une objection à l'amendement recommandé est formulée dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent Article, l'amendement est considéré comme n'ayant pas été accepté et reste sans effet.

6. Si aucune objection à l'amendement recommandé n'a été formulée dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent Article, l'amendement est réputé accepté à la date suivante :

(a) lorsque aucune Partie Contractante n'a adressé de communication en application du paragraphe 3 (b) du présent Article, à l'expiration du délai de six mois visé à ce paragraphe 3;

(b) lorsqu'une ou plusieurs Parties Contractantes ont adressé une communication en application du paragraphe 3 (b) du présent Article, à la plus rapprochée des deux dates suivantes :

(i) date à laquelle toutes les Parties Contractantes ayant adressé une telle communication ont notifié au Secrétaire Général du Conseil leur acceptation de l'amendement recommandé; cette date étant toutefois reportée à l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe 3 du

présent Article si toutes les acceptations ont été notifiées antérieurement à cette expiration;

(ii) date d'expiration du délai de neuf mois visé au paragraphe 4 du présent Article.

7. Tout amendement réputé accepté entre en vigueur six mois après la date à laquelle il a été réputé accepté.

8. Le Secrétaire Général du Conseil notifie le plus tôt possible à toutes les Parties Contractantes toute objection formulée conformément au paragraphe 3 (a) du présent Article ainsi que toute communication adressée conformément au paragraphe 3 (b). Il fait savoir ultérieurement à toutes les Parties Contractantes si la ou les Parties Contractantes qui ont adressé une telle communication élèvent une objection contre l'amendement recommandé ou l'acceptent.

9. Tout Etat qui ratifie la présente Convention ou y adhère est réputé avoir accepté les amendements entrés en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 22.

1. Tout Etat peut, soit au moment de la signature sans réserve de ratification, de la ratification ou de l'adhésion, soit ultérieurement, notifier au Secrétaire Général du Conseil que la présente Convention s'étend à l'ensemble ou à certains des territoires dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité; la Convention est applicable auxdits territoires trois mois après la date de réception de cette notification par le Secrétaire Général du Conseil, mais pas avant la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de cet Etat.

2. Tout Etat ayant, en vertu du paragraphe 1 du présent Article, accepté la présente Convention pour un territoire dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité, peut notifier au Secrétaire Général du Conseil, conformément aux dispositions de l'Article 20 de la présente Convention, que ce territoire cessera d'appliquer la Convention.

Article 23.

1. Tout Etat peut déclarer au moment où il signe ou ratifie la présente Convention ou y adhère, ou bien, après être devenu Partie Contractante à la Convention, notifier au Secrétaire Général du Conseil qu'il ne se considère

pas lié par les dispositions de l'Article 6, paragraphe 1, alinéa (a), de la présente Convention. Ces déclarations et notifications doivent indiquer explicitement les marchandises à l'égard desquelles la réserve est formulée. Les notifications adressées au Secrétaire Général prennent effet le quatre-vingt-dixième jour après qu'elles ont été reçues par le Secrétaire Général.

2. Si une Partie Contractante formule une réserve conformément au paragraphe 1 du présent Article, les autres Parties Contractantes ne sont pas liées par les dispositions de l'Article 6, paragraphe 1, alinéa (a), de la présente Convention à l'égard de cette Partie Contractante en ce qui concerne les marchandises spécifiées dans cette réserve.

3. Toute Partie Contractante qui a formulé une réserve conformément au paragraphe 1 du présent Article, peut à tout moment lever cette réserve par notification au Secrétaire Général du Conseil.

4. Aucune autre réserve à la présente Convention n'est admise.

Article 24.

Le Secrétaire Général du Conseil notifie à toutes les Parties Contractantes ainsi qu'aux autres Etats signataires ou adhérents, au Secrétaire Général des Nations Unies et à l'UNESCO :

-
- (a) les signatures, ratifications et adhésions visées à l'Article 18;
 - (b) la date à laquelle la présente Convention entre en vigueur conformément à l'Article 19;
 - (c) les dénonciations et annulations notifiées conformément à l'Article 20;
 - (d) les amendements réputés acceptés conformément à l'Article 21 ainsi que la date de leur entrée en vigueur;
 - (e) les déclarations et notifications reçues conformément à l'Article 22;
 - (f) les déclarations et notifications reçues conformément à l'Article 23, paragraphes 1 et 3, ainsi que la date à laquelle les réserves entrent en vigueur ou celle à compter de laquelle elles sont levées.

Article 25.

Conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, la présente Convention sera enregistrée au Secrétariat des Nations Unies à la requête du Secrétaire Général du Conseil.

En foi de quoi les plénipotentiaires soussignés ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le huit juin mil neuf cent soixante et un, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du Secrétaire Général du Conseil qui en transmettra à tous les Etats visés au paragraphe 1 de l'Article 18 de la présente Convention, des copies certifiées conformes.

POUR L'ALLEMAGNE (Rép. Féd. d') :

POUR L'AUSTRALIE :

POUR L'AUTRICHE :

POUR LA BELGIQUE :

POUR LA BIRMANIE :

POUR LE BRÉSIL :

POUR LE CANADA :

POUR CEYLAN :

POUR LE CHILI :

POUR CUBA :

POUR LE DANEMARK :

POUR LA RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE :

POUR L'ESPAGNE :

POUR LES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE :

POUR LA FINLANDE :

POUR LA FRANCE :

POUR LE GHANA :

POUR LA GRÈCE :

POUR HAÏTI :

POUR L'INDE :

POUR L'INDONÉSIE :

POUR L'IRAN :

POUR L'IRLANDE :

POUR ISRAËL :

POUR L'ITALIE :

POUR LE JAPON :

POUR LE LIBAN :
POUR LE LUXEMBOURG :
POUR LA MALAISIE (Fédération de) :
POUR LE NICARAGUA :
POUR LA NIGERIA :
POUR LA NORVEGE :
POUR LA NOUVELLE-ZELANDE :
POUR LE PAKISTAN :
POUR LE NIGER :
POUR LES PAYS-BAS (Royaume des) :
POUR LE PEROU :
POUR LE PORTUGAL :
POUR LA REPUBLIQUE
ARABE UNIE :

POUR LA REPUBLIQUE
SUD-AFRICAINE :
POUR LA RHODESIE
ET LE NYASSALAND (Fédération) :
POUR LE ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD :
POUR LA SIERRA LEONE :
POUR LE SOUDAN :
POUR LA SUEDE :
POUR LA SUISSE :
POUR LA TCHECOSLOVAQUIE :
POUR LA TURQUIE :
POUR L'URUGUAY :
POUR LA YOUGOSLAVIE :

(参考)

この条約は、一九六一年六月八日関税協力理事會が関係機關の協力を得て採択したものであり、國際的な催しに関し、通関上の手續簡素、便益供与等につき規定したものであるが近時これら催しによる經濟、文化等の國際交流の活発化に伴い、わが国においても國際的な相互便益を図るため本年八月この条約に加入したものである。